

Deu

Chapter 11

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּתָיו מִשְׁמֶרְתּוֹ וּשְׁמֶרְתָּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֵת וְאַהֲבָתָּהּ 1
-和-他的典章 -和-他的律例 他的要求 -和-你要遵守 你的-神 耶和華 - 和-你要爱
[H4941](#) [H2708](#) [H4931](#) [H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#)
וּמִצְוֹתָיו כָּל- הַיָּמִים:
-和-他的诫命 一切- 那-日子
[H4687](#) [H3605](#) [H3117](#)

「你要爱耶和華—你的神，常守他的吩咐、律例、典章、诫命。」

וַיֵּדַעְתֶּם הַיּוֹם וְכִי לֹא בְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא יָדָעוּ אֲשֶׁר לֹא- בְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא- יָדָעוּ 2
-和-你们要知道 那-今日 因为 不是 你们的儿子 - 不是 那 那 知道 不- 那
[H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0854](#) [H3808](#) [H3117](#) [H3045](#)
וְרָאוּ אֵת- מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֵת- גְּדֵלוֹ אֵת- יָדוֹ תְּחִלָּתָהּ וְזַרְעוֹ
- 看见 管教 耶和華 你们的-神 耶和華 你们的大 你们的手 - 那-大能的 和-他的膀臂
[H2220](#) [H2389](#) [H3027](#) [H0853](#) [H1433](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4148](#) [H0853](#) [H7200](#)
הַנְּטוּיָהּ:
-那-伸出的
[H5186](#)

你们今日当知道，我本不是和你们的儿女说话；因为他们不知道，也没有看见耶和華—你们神的管教、威严、大能的手，和伸出来的膀臂，

וְאֵת- אֲתָתָיו וְאֵת- מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעָה מֶלֶךְ- מִצְרַיִם 3
-和- 他的神迹 和- 他的作为 那 行 埃及的 埃及的 王- 向-法老
[H0853](#) [H0226](#) [H0853](#) [H4639](#) [H0853](#) [H0226](#) [H0853](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H4714](#) [H8432](#)
וְלִכְלֹל- אֶרְצוֹ:
-和-向-一切- 他的地
[H03605](#) [H03605](#) [H0776](#)

并他在埃及中向埃及王法老和其全地所行的神迹奇事；

וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחַיִּל מִצְרַיִם לְחַיִּל אֶרְצוֹ וְאֲשֶׁר הִצִּיף הַיָּרֵךְ אֶת- מִי 4
-和-那 行 埃及的 埃及的 向-军队 向-他们的马 和-向-他们的战车 那 浸没 那 水
[H0853](#) [H2428](#) [H4714](#) [H2428](#) [H7393](#) [H6687](#) [H0853](#) [H4325](#)
יָם- סוּף עַל- פְּנֵיהֶם בְּרֹדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיִּאבְדוּם יְהוָה עַד יָם- סוּף 5
海- 在- 他们的脸上 在-他们追赶 在-你们后面 和-灭绝-他们 耶和華 直到
[H3220](#) [H5488](#) [H6440](#) [H7291](#) [H0006](#) [H3068](#) [H5704](#)
הַיּוֹם הַזֶּה:
-那-今日 那-这
[H3117](#) [H2088](#)

也没有看见他怎样待埃及的军兵、车马，他们追赶你们的时候，耶和華怎样使红海的水淹没他们，将他们灭绝，直到今日，

וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד- בְּאֲכָם עַד- הַמְּקוֹם הַזֶּה:
-和-那 行 给-你们 在-那-旷野 直到- 你们来 直到- 那-地方 那-这
[H0853](#) [H5704](#) [H0935](#) [H5704](#) [H5704](#) [H4725](#) [H2088](#)

并他在旷野怎样待你们，以致你们来到这地方；

וְאֵשֶׁר	עָשָׂה	לְדַתְּנוּ	וְלֵאבִירָם	בְּנֵי	אֱלִיאָבֹ	בֶן־	רְאוּבֵן	אֲשֶׁר	פָּצְתָהּ	הָאָרֶץ	6
-和-那	行	-向-大坦	-和-向-亚比兰	儿子	以利押	儿子-	流便	那	张开	-那-地	
		H1185	H0048		H0446		H7205		H6475	H0776	

אֶת־	פִּיהָ	וַתִּבְלַעֶם	וְאֶת־	בְּתֵיהֶם	וְאֶת־	אֹהֲלֵיהֶם	וְאֶת־	כָּל־	הַיְקוּיִם	אֲשֶׁר
-	她的口	-和-吞下-他们	-和-	他们的家	-和-	他们的帐棚	-和-	一切-	-那-生物	那
	H6310	H1104	H0853	H0853	H0853	H0168	H0853	H3605	H3351	

בְּרַגְלֵיהֶם	בְּקֶרֶב	כָּל־	יִשְׂרָאֵל:
-在-他们的脚跟	-在-中间	一切-	以色列
H7272	H7130	H3605	H3478

也没有看见他怎样待流便子孙以利押的儿子大坦、亚比兰，地怎样在以色列人中间开口，吞了他们和他们的家眷，并帐棚与跟他们的一切活物。

כִּי	עֵינֵיכֶם	הִרְאֵת	אֶת־	כָּל־	מַעֲשֵׂה	יְהוָה	הַגְּדֹל	אֲשֶׁר	עָשָׂה:	7
因为	你们的眼	-那-看见的	-	一切-	作为	耶和華	-那-大的	那	行	
		H7200	H0853	H3605	H4639	H3068				

惟有你们亲眼看见耶和華所做的一切大事。」

וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	כָּל־	הַמִּצְוֹה	אֲשֶׁר	אֲנִי	מִצְוֶיךָ	הַיּוֹם	לְמַעַן	תַּחֲזִקוּ	8
-和-你们要遵守	-	一切-	-那-诫命	那	我	吩咐-你	-那-今日	-为了	你们要刚强	
H8104	H0853	H3605	H4687		H0595	H6680	H3117	H4616	H2388	

וּבְאֵתְכֶם	וַיְרַשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	עֹבְרִים	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ:
-和-你们要进去	-和-你们要占有	-	-那-地	那	你们	过去	那里	-去-占有-她
H0935	H3423	H0853	H0776				H8033	H3423

「所以，你们要守我今日所吩咐的一切诫命，使你们胆壮，能以进去，得你们所要得的那地，

וּלְמַעַן	תִּאָרְכוּ	יָמֵיכֶם	עַל־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לְאֲבוֹתֵיכֶם	לָתֶת	9
-和-为了	你们要延长	日子	在-	-那-地面	那	起誓	耶和華	-给-你们的列祖	-去-赐	
H4616	H0748	H3117		H0127		H7650	H3068	H0001	H5414	

לָהֶם	וּלְזֵרְעָם	אֶרֶץ	זָבַת	חֵלֶב	וּדְבַשׁ:	ס
-给-他们	-和-给-他们的后裔	地	流	奶	-和-蜂蜜	\$
	H2233	H0776	H2100	H2461	H1706	

并使你们的日子在耶和華向你们列祖起誓、应许给他们和他们后裔的地上得以长久；那是流奶与蜜之地。

כִּי	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתָּה	בָּא־	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ	לֹא	כְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	הִוא	אֲשֶׁר	10
因为	-那-地	那	你	去-	那里	-去-占有-她	不	-像-地	埃及的	它	那	
	H0776		H0935		H8033	H3423	H3808	H0776	H4714	H1931		

יֵצְאֹתֶם	מִשָּׁם	אֲשֶׁר	תִּזְרַע	אֶת־	זְרַעְךָ	וְהִשְׁקִיתָ	בְּרַגְלֶךָ	כְּגַן	הַיְרֹק:
你们出来	-从-那里	那	你播种	-	你的种子	-和-你给水	-用-你的脚	-像-园	-那-菜蓀的
H3318	H8033		H2232	H0853	H2233	H8248	H7272	H1588	H3419

你要进去得为业的那地，本不像你出来的埃及地。你在那里撒种，用脚浇灌，像浇灌菜园一样。

וְהָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	עֹבְרִים	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ	אֶרֶץ	הָרִים	וּבִקְעֹת	לְמַטָּר	11
-和-那-地	那	你们	过去	那里	-去-占有-她	地	山	-和-山谷	-从-雨	
H0776				H8033	H3423	H0776	H2022	H1237	H4306	

הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁתַּהֲ	מַיִם:
-那-天的	喝-	水
H8064	H8354	H4325

你们要过去得为业的那地乃是有山有谷、雨水滋润之地，

אֶרֶץ אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רִגַשׁ אֹתָהּ תִמְדִּיר עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּה
地-那- 耶和- 你的- 神 照管 她- 常常 眼 耶和- 华 你的- 神 在- 其中
H0776 H3068 H0430 H1875 H0853 H8548 H3068 H0430

מֵרֵשִׁית וְעַד הַשָּׁנָה אַחֲרֵית שָׁנָה :
-从- 开头 和- 直到 末了 年
H7225 H5704 H0319 H8141

是耶和-华-你-神所眷顾的；从岁首到年终，耶和-华-你-神的眼目时常看顾那地。

וְהָיָה אִם- שָׁמַעַתְּ מִשְׁמְעוּ אֶל- מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם
-和- 将要是 听从 若- 你们听- 从 到- 你们听- 从 我的诫- 命 那 我 吩- 咐 你们 那- 今- 日
H1961 H8085 H8085 H0805 H0413 H4687 H0595 H6680 H0853 H3117

לְאַהֲבָהּ אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכֹל- לְבַבְכֶם וּבְכֹל- נַפְשְׁכֶם :
-去- 爱 耶和- 华 你们- 的- 神 和- 去- 事- 奉- 他 用- 一- 切- 你们- 的- 心 和- 用- 一- 切- 你们- 的- 魂
H0157 H0853 H3068 H0430 H5647 H3605 H3824 H3605 H5315

「你们若留意听从从我今日所吩咐的诫命，爱耶和-华-你们-的-神，尽心尽性事奉他，

וְנָתַתִּי מָטָר- אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתָּ דַּגְיֶיךָ
-和- 我要赐 你们- 的- 地 在- 它- 的- 时- 候 秋- 雨 和- 春- 雨 和- 你- 要- 收- 获 你- 的- 五- 谷
H5414 H4306 H0776 H6256 H3138 H4456 H0622 H1715

וְתִירְשָׁךָ וַיִּצְהַרְךָ :
-和- 你的- 新- 酒 和- 你的- 油
H8492 H3323

他（原文是我）必按时降秋雨春雨在你们的地上，使你们可以收藏五谷、新酒，和油，

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתַי וְאָכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ :
-和- 我要赐 草 在- 你的- 田- 里 给- 你的- 牲- 畜 和- 你- 要- 吃 和- 你- 要- 饱- 足
H5414 H6212 H0929 H0398 H7646

也必使你吃得饱足，并使田野为你的牲畜长草。

הַשְּׁמֵרֵי לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
警- 察 你们- 自- 己 免- 得- 被- 引- 诱 你们- 的- 心 和- 你- 们- 偏- 离 和- 你- 们- 服- 事 别- 的- 神
H8104 H6435 H3824 H5493 H5647 H0430 H0312

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם :
-和- 你们- 敬- 拜 他们
H7812

你们要谨慎，免得心中受迷惑，就偏离正路，去事奉敬拜别神。

וְחָרָה אַף- יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת- הַשָּׁמַיִם וְלֹא- יְהִי מָטָר וְהָאֲדָמָה
-和- 发- 怒 怒- 气- 耶和- 华 在- 你- 们 和- 关- 闭 那- 天 和- 不- 将- 是 雨 和- 那- 地- 面
H2734 H0639 H3068 H6113 H0853 H8064 H3808 H4306 H0127

לֹא תֵּן אֶת- יְבוּלָהּ וְנָאֲבַדְתֶּם מֵהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה
不 出- 产 她- 的- 出- 产 和- 你- 们- 要- 灭- 亡 迅- 速 从- 上 那- 地- 那- 好- 的 耶和- 华
H3808 H5414 H0853 H2981 H0006 H4120 H0776 H3068

נָתַן לָכֶם :
赐- 给 你们
H5414

耶和-华的-怒-气-向-你-们-发-作，就-使-天-闭-塞-不-下-雨，地-也-不-出-产，使-你-们-在-耶和-华-所-赐-给-你-们-的-美-地-上-速-速-灭-亡。

כָּל- 24 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף- רַגְלֵיכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן- הַמִּדְבָּר
-那-地方 那 踏- 掌- 你们的脚 在-它上 -给-你们 将是 从- 那-旷野
H4725 H3605 H1869 H3709 H7272 H1961

וְהַלְבָּנוֹן מִן- הַנָּהָר נָהָר- פְּרַת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרֹן יִהְיֶה וְגַבְלֵכֶם:
-和-那-利巴嫩 从- 那-河 河- 幼发拉底 和-直到 -那-海 -那-后面的 将是 你们的境界
H1366 H1961 H0314 H3220 H5704 H6578 H5104 H5104 H3844

凡你们脚掌所踏之地都必归你们；从旷野和黎巴嫩，并幼发拉底大河，直到西海，都要作你们的境界。

לֹא- 25 יִתְצַב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם פַּחַדְכֶם וּמִוְרָאֵיכֶם וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
-不 站立得住 人 在-你们面前 -在-你们恐惧 你们的恐惧 和-你们的惧怕 加 耶和華 你们的-神
H3808 H3320 H0376 H6440 H6343 H5414 H3068 H0430

עַל- פְּנֵי כָל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכוּ- בָּהּ כַּאֲשֶׁר דָּבַר לָכֶם: \$
在- 面 一切- 那-地 那 你们踏- 在-其上 -如-那 说 给-你们
H6440 H3605 H0776 H1869 H1696

必无一人能在你们面前站立得住；耶和華—你们的神必照他所说的，使惧怕惊恐临到你们所踏之地的居民。

רְאֵה אֲנֹכִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה: 26
看 我 赐给 在-你们面前 -那-今日 祝福 和-咒诅
H7200 H0595 H5414 H6440 H3117 H1293 H7045

「看哪，我今日将祝福与咒诅的话都陈明在你们面前。」

אֶת- הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֵל- מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
- 那-祝福 那 你们听从 到- 诫命 耶和華 你们的-神 那 我 吩咐 你们
H0853 H1293 H8085 H0413 H4687 H3068 H0430 H0595 H6680 H0853

הַיּוֹם:
-那-今日
H3117

你们若听从耶和華—你们神的诫命，就是我今日所吩咐你们的，就必蒙福。

וְהַקְלָלָה אִם- לֹא תִשְׁמְעוּ אֵל- מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּסְרַתֶּם מִן- 28
和-那-咒诅 若- 不 你们听从 到- 你们听从 你们-神 耶和華 你们的-神 和-你们偏离 从-
H7045 H3808 H8085 H0413 H4687 H3068 H0430 H5493

תִּדְרֹךְ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא- 29
那-道 那 我 吩咐 你们 你们-你们 那-今日 去-行 去- 跟随 神 别的 那 那
H1870 H0595 H6680 H0853 H3117 H3212 H0430 H0312 H3808

וְדַעְתֶּם:
\$ 你们认识
H3045

你们若不听从耶和華—你们神的诫命，偏离我今日所吩咐你们的道，去事奉你们素来所不认识的别神，就必受祸。

וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- אַתָּה בָּא- שָׁמָּה 29
和-将要是 当 你- 耶和華 你的-神 到- 那-地 那- 你 去- 那里
H1961 H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H0935 H8033

לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת- הַבְּרָכָה עַל- הַר גִּרְזִים וְאֶת- הַקְלָלָה עַל- הַר 30
去-占有-她 和-你要赐 那- 那-祝福 在- 山 基利心 和- 和- 那-咒诅 在- 山
H3423 H5414 H0853 H1293 H2022 H1630 H0853 H7045 H2022

עִיבָל:
以巴路

及至耶和华—你的 神领你进入要去得为业的那地，你就要将祝福的话陈明在基利心山上，将咒诅的话陈明在以巴路山上。

הַכְּנַעֲנִי	בְּאֶרֶץ	הַשָּׁמֶשׁ	מִבּוֹא	דַּרְדָּר	אַחֲרָי	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	הֵמָּה	הֲלֹא	30
-那-迦南人的	-在-地	-那-太阳	日落的	道	-在-后面	-那-约旦河	-在-那边	他们	岂不-	
	H0776	H8121	H3996	H1870		H3383	H5676	H1992	H3808	
			מָרָה:	אֵלֹנֵי	אֶצְלֵ	הַגִּלְגָּל	מֹול	בְּעֵרְבָה	הַיִּשָּׁב	
			摩利	橡树	旁边	-那-吉甲	对面	-在-那-平原	-那-住的	
			H4176	H0436	H0681	H1537	H4136	H6160	H3427	

这二山岂不是在约旦河那边，日落之处，在住亚拉巴的迦南人之地与吉甲相对，靠近摩利橡树吗？

יְהוָה	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶת-	לְרִשְׁתָּ	לְבֹא	הַיַּרְדֵּן	אֶת-	עֲבַרְתֶּם	אֹתְכֶם	כִּי	31
耶和華	那-	-那-地	-	-去-占有	-去-进入	-那-约旦河	-	过去	你们	因为	
H3068		H0776	H0853	H3423	H0935	H3383	H0853				
			בָּהּ:	וַיִּשְׁבְּתֶם-	אֹתָהּ	וַיִּרְשְׁתֶם	לְכֶם	נָתַן	אֱלֹהֵיכֶם		
			-在-其中	-和-你们要居住-	-她	-和-你们要占有	-给-你们	赐给	你们的-神		
				H3427	H0853	H3423		H5414	H0430		

你们要过约旦河，进去得耶和华—你们 神所赐你们为业之地，在那地居住。

נָתַן	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת-	הַחֻקִּים	כָּל-	אֵת	לְעֲשׂוֹת	וּשְׁמֹרְתֶם	32
赐给	我	那	-那-典章	-和-	-那-律例	一切-	-	-去-行	-和-你们要遵守	
H5414	H0595		H4941	H0853	H2706	H3605	H0853		H8104	
								הַיּוֹם:	לְפָנֵיכֶם	
								-那-今日	-在-你们面前	
								H3117	H6440	

你们要谨守遵行我今日在你们面前所陈明的一切律例典章。」